

"كان النبي عليه الصلاة والسلام إذا دخل العشر شد مؤزره، وجدَّ، وأحيا ليله، وأيقظ أهله" استعداد للعبادة، واجتهاد، وحرص على المداومة، وتجويد للخاتمة. العشر الأواخر تبدأ من غروب شمس يوم الإثنين.

Gdy nastąpiło dziesięć ostatnich nocy Ramadanu Prorok zgodnie z hadisem złożył swoje czuwania w modlitwie i zbudził do tego swoją rodzinę. Wszystko po to aby uczynić końcówkę Ramadanu pełną czci. W tym roku akurat, ostatnie 10 nocy, rozpoczyna się po zachodzie słońca w poniedziałek. Z kilku powodów czas jest ten wyjątkowy i szczególny, a są to:

When the last ten nights of Ramadan come, the Prophet according to the hadith intensified his prayer and awoke for this his family. All this to make the end of Ramadan worshipful. This year exactly, the last 10 nights, begins after the sunset of this Monday. For several reasons this time is special, and they are:

في العشر الأواخر ليلة القدر

" : النبي صلى الله عليه وسلم قد علم ليلة القدر على وجه التعيين، ثم أنسبها لحكمة يعلمها الله سبحانه وتعالى وهي : أن يتحفز الناس للعبادة والدعاء في كل العشر، وأن لا يخصصوا ليلة منها بعينها ، والدليل على ذلك ما رواه البخاري في صحيحه

Lailat il Kader: zgodnie z hadisem Prorok otrzymał od Boga konkretną wiedzę o Lailat il Kader jednak Bóg sprawił, że Prorok zapomniał co dokładnie zostało mu przekazane, po to aby wierni czuwali w ostatnie 10 nocy, a nie ograniczyli się tylko do jednej.

Lailat al-Kader:

According to the hadith reported by al. Bukhari you should expect Lailat al-Kader in all the odd-numbered nights of the last ten days of Ramadan. This night is full of special blessings, forgiveness and salvation from hell. From here in the hadith, the Prophet said: Who

this night will pray with faith and desire to obtain rewarded from God, they will be forgiven all sins.

عن عبادة بن الصامت رضي الله عنه قال: خرج النبي صلى الله عليه وسلم ليخبرنا بليلة القدر فتلاحي (تخاصم) رجلان من المسلمين فقال: خرجت لأخبركم بليلة القدر فتلاحي فلان وفلان فرفعت، وعسى أن يكون خيراً لكم فالتمسوها في التاسعة والسابعة والخامسة "

Wedle hadisu, pewnego razu Prorok wyszedł z domu aby poinformować o tejże nocy i gdy wszedł do meczetu dwaj spośród towarzyszy kłócili się. Wówczas Prorok rzekł im następująco: „przyszedłem aby przekazać wam co zostało mi objawione na temat czas Lailat il Kadr jednak przez to że się sprzeczaście zostało to anulowane, ale być może tak będzie dla was lepiej więc spodziewajcie się Lailat il Kader w noc: 25,27,29 Ramadanu.”

According to the hadith, once the Prophet leave the house in order to inform about that night and when he entered the mosque two of the comrades were arguing. Then the Prophet said to them as follows: "I have come to tell you what has been revealed to me about the time Lailat il Kadr but by this that they were fighting has been canceled, but perhaps it will be for you better so expect Lailat il Kader of nights: 25, 27, 29 Ramadan. "

هذا وقد روى البخاري في صحيحه من حديث عائشة رضي الله عنها أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: " تحروا ليلة القدر في الوتر من العشر الأواخر من رمضان "

Jednak przez wzgląd na hadis al. Buchariego Lailat il Kader należy spodziewać się we wszystkich nieparzystych nocach w ostatnie 10 dni Ramadanu.

However, for the sake of hadith al. Bukhari Leilat il Kader should be expected in all the odd-numbered nights of the last ten days of Ramadan.

وهي ليلة ذات قدر لعظم جلالتها عند الله، وكثرت مغفرة الذنوب فيها، والعتق من النار، فإن من قامها "إيماناً"، أي: بمشروعيتها، "واحتساباً"، أي: للأجر فيها، "عُفِرَ له ما تقدم من ذنبه" [رواه البخاري 1901].)

Jest to noc wyjątkowego błogosławieństwa, wybaczenia i zbawienia od ognia piekielnego. Stąd Prorok w hadisie powiedział: Kto tej nocy będzie się modlił z wiarą i chęcią uzyskania wynagrodzenia od Boga, zostaną mu wybaczone popełnione grzechy.

This is a special night of blessing, forgiveness and salvation from hellfire. Hence, the Prophet said in a hadith: Whoever this night will pray with faith and the desire to obtain remuneration from God will be forgiven committed sins.

قال تعالى: إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ * فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [سورة الدخان 3-4]، في هذه الليلة تقدرُ مقاديرُ السنة كلها، وتفصلُ من اللوح المحفوظ إلى صحف الملائكة؛ فهي ليلة ربيعةُ القدرِ والشرف، فيها أنزل الله القرآنَ جملةً واحدةً من اللوح المحفوظ إلى بيت العزة في سماء الدنيا.

Tej nocy - zgodnie z wersetami Quranu - Aniołowie zapisują przeznaczenie całego kolejnego roku z tzw. al-lauh al. Mahfuz, nie wspominając o tym, iż właśnie tej nocy Quran został objawiony w całości do Bejt al. Izza (dom potęgi- w niebiosach).

This night according to Qur'an's verses, Angels record the destiny of the hole next year from al-lauh al. Mahfuz. I should remind you that hole of the Qur'an in this exact night was revealed from al-lauh al. Mahfuz to Bejt al. Izza.

هذه الليلة عبادتها خيرٌ من ألف شهر كما وصف الله سبحانه وتعالى، تنزل فيها الملائكةُ لكثرةِ بركتها، وللرحمة النازلة الكثيرة من السماء، تنزلُ معها الملائكة، تنزل تستمع التلاوة ، وتشهد الصلاة، وتحف الذاكرون ، وتغشى المساجد وتحف المصلين،

Allah opisał, iż w noc tej wszystkie modlitwy i akty czci są bardziej wartościowe i lepsze niż 1000 miesięcy. W Lailat il kader tłumy Aniołów schodzą na ziemię wraz z Bożym miłosierdziem, otaczają ludzi dokonującym Zikr, przysłuchują się recytacji Quranu i są obecni wśród modlących.

Allah has described that in this one night all the prayers and acts of worship are more valuable and better than 1000 months. In Lailat il kader crowds of Angels come down to earth with God's mercy, they surround the people making Zikr, listening to the recitation of Quranu and are present among the praying.

والله أخفاها عنا لنجتهدَ في العبادة، ويستفيدُ العبد في الليالي الأخرى التي قامها حتى لو لم تكن ليلةُ القدر؛ لأن الأعمال كلها يثاب عليها، وتكتب في صحيفته، عن عائشة رضي الله عنها قالت: يا نبي الله أرأيت إن وافقت ليلة القدر ما أقول؟ قال: " تقولين: اللهم إنك عفو تحب العفو فاعف عني" "

Aisha pewnego razu spytała Proroka, o to co ma powiedzieć kiedy nadejdzie Leilat il Kader, a on odrzekł: اللهم إنك عفو تحب العفو فاعف عني

Aisha once asked the Prophet about what should she say if she considered Litat il Kader, he said repeat: " اللهم إنك عفو تحب العفو فاعف عني"

الإعتكاف:

عباد الله: شرع الله عز وجل الاعتكاف، وهي عبادةٌ يلزم فيها المرء المسجد بطاعة الله، ويحبس نفسه على أنواع الحسنات،

Kolejna sprawą jest Itikaf kiedy to muzułmanie przebywają w meczecie robiąc jedynie dobre uczynki.

Another issue is Itikaf - the time when Muslims are in the mosque and they are doing only good deeds.

وقد داوم النبي صلى الله عليه وسلم عليه في العشر الأواخر حتى لحق بربه عز وجل، ولما كان العام الذي قبض فيه اعتكف عشرين يوماً،

Tradycja mówi ,że Prorok zwykł bywać na Itikaf w ostatnie 10 nocy Ramadanu natomiast w roku, w którym umarł –przychodził na itikaf ostatnich 20 nocy.

The tradition says that the Prophet used to stay on Itikaf in the last 10 nights of Ramadan but in the year in which he died - overall 20.

ومن مقاصد الاعتكاف؛ تحري ليلة القدر لأنه إذا اعتكف العشر الأواخر أصابها قطعاً، وهذا التحري والاعتكاف لأعز ما يطلبه المرء طاعة الله عز وجل، والخلوة بالله، والانقطاع عن الناس؛ لأن كثرة المخالطة تقسي، وتلهي، فإذا خلا بالله رقق قلبه، ومثل المعتكف؛ كمثل عبد ألقى نفسه بين يدي ربه، ثم قال: رب لا أبرح حتى تغفر لي، رب لا أبرح حتى ترحمني.

Przebywanie na Itikafie w tychże nocach daje gwarancję wiernemu, że trafi on w Lailat il Kader i aby mógł udać się w ten sposób na indywidualne spotkanie z Bogiem.

Staying on itikaf in these nights is the guarantee for meeting Laila till Kader and to have individual meeting with Allah.

قيمة فدية - إطعام مسكين:

قال الله تعالى : (وَ عَلَى الَّذِينَ يُطِيفُونَهِ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ) البقرة/184.

Kolejna sprawa, którą chciałbym dziś poruszyć to odkupienie tzw. ekwiwalent za przerwanie postu w Ramadanie – po arabsku: Fidya - wspomniana w wersecie sury Krowy, w którym Allah mówi, że Ci którzy nie są w stanie pościć powinni odkupić się poprzez nakarmienie jednego biednego. Mowa tu o dwóch rodzajach ludzi:

Another thing I would like to raise today is the redemption that is equivalent for breaking fasting in Ramadan -after Arabic: Fidya - mentioned in the verse of Surah Cow, in which Allah says that those who are unable to fast should redeem himself by feeding one poor. Talking about two kinds of people:

قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ : (هُوَ الشَّيْخُ الْكَبِيرُ وَالْمَرْأَةُ الْكَبِيرَةُ لَا يَسْتَطِيعَانِ أَنْ يَصُومَا فَيُطْعَمَانِ مَكَانَ كُلِّ يَوْمٍ مِسْكِينًا)
(رواه البخاري (4505).

والمريض الذي لا يرجى شفاؤه حكمه حكم الشيخ الكبير.

1. Starcach którzy nie są w stanie pościć
2. Przewlekłe chorych, których choroba nie pozwala pościć, bądź post może pogorszyć lub nasilić ich chorobę

1. The old men who are unable to fast
2. Chronically sick whose illness does not permit fast, or the fast may worsen or intensify their illness

قال ابن قدامة رحمه الله:

"والمريض الذي لا يرجى برؤه : يُفْطِرُ , وَيُطْعِمُ لِكُلِّ يَوْمٍ مِسْكِينًا ; لِأَنَّهُ فِي مَعْنَى الشَّيْخِ "

Wszystkie te rodzaje osób są usprawiedliwione i powinni zapłacić FIDIA za każdy jeden dzień, w którym nie pościli, jednemu ubogiemu.

All these types of people are justified and should pay FIDIA for each one day, which they did not fast, to one poor person.

مقدار فدية العجز عن الصيام

Jeśli chodzi o ilość które należy dać biednemu za każdy dzień:

When it comes to the amount should be given for each day to one poor person:

عند فقهاء الشافعية: " عن كل يوم من رمضان مد من الطعام، من قمح أو تمر أو زبيب، ويعتبر نوع المد من غالب قوت البلد على الأصح، ومصرف الفدية أو الكفارة الفقراء والمساكين، ويجوز صرف عدد منها إلى مسكين واحد."

Wedle hadisu relacjonowanego przez Buhariego - Anas rzekł, że gdy był w podeszłym wieku zwykł przekazywać ubogim fidia składającą się z chleba i mięsa- dlatego uczeni uważają że można przekazać nie ugotowane jedzenie, ale lepiej dodać do nich mięso lub jakiś ciepły posiłek.

According to the hadith reported by al-Buhari- Anas said that when he was older he used to give away the poor Fidia consisting of bread and meat - that is why scholars think that it may consist of uncooked food, but it's better to add meat or a hot meal.

ومقدار فدية العجز عن الصيام عند فقهاء الحنفية: إطعام مسكين وجبتين مشبعتين عن كل يوم أفطره من أيام رمضان. ويجوز دفع قيمة هذه الفدية أو الكفارة من النقود وهو أيسر على الناس، وأنفع للفقراء، ومقدار قيمتها يتفاوت بحسب الأكلتين المشبعتين، وهي ما بين 10 زلوتي في حدها الأدنى للوجبة الواحدة، و15 زلوتي في حدها الوسط، و20 زلوتي وما فوق باعتبار حال المفطر..

Według mnie w Polsce najlepiej stosować opinię Imama Abu Hanify wedle którego taka osoba za każdy jeden dzień, w którym nie pościła, powinna nakarmić jednego ubogiego dwoma sytymi posiłkami na miarę swoich możliwości (można powiedzieć, że jest to wartość od 10 zł za jeden posiłek). Zamiast tego można opłacić równowartość tych posiłków wcześniej na początku lub w trakcie Ramadanu jednemu biednemu lub sumie tylu ubogich ile mamy do odkupienia.

According to me in Poland best is to use the opinion of Imam Abu Hanifa according to which such a person for every single day in which he did not fast, should feed one needy person two satiating meals according to his capabilities (you can say that it is a value from 10 zł for one meal). Instead, you can pay the equivalent of the meals in advance at the beginning or during of Ramadan to the poor person or the sum of many poor persons how we have redemption.

وتصرف فدية العجز عن الصيام (أي الكفارة) للفقراء والمساكين من غير الأصول والفروع. فلا يجوز صرفها للأصول وهم الأبوان والجدان، ولا للفروع وهم الأولاد والأحفاد الذين تلزم المفطر نفقتهم، فإن كانوا ممن لا تلزمه نفقتهم فيجوز صرفها إليهم. ويندب صرفها إلى الأقارب الفقراء والمساكين من غير الأصول والفروع الذين تلزمه نفقتهم، ويكون له بذلك أجران: أجر الصدقة والفدية من جهة، وأجر صلة الرحم من جهة أخرى.

Jeśli chodzi natomiast o czas, w którym należy wypłacić fidia, to jeśli z góry wiadomo, że nie jest się w stanie pościć to można rozdać to z góry za wszystkie dni, a w przypadku kiedy ktoś nie wiedział i przerwał, to powinien rozdać w dniu przerwania postu. Jak wyjaśniono w hadisie Anasa, wedle którego karmił on za cały Ramadan 30 biednych naraz.

As far as the time in which you should pay Fidia: If you know in advance that you are not able to fast then you can give away it in advance for all days, as explained in the hadith of Anas, according to which he fed for the whole of Ramadan 30 poor at a time. In the case when someone does not know, and broke fast, then he should give away after breaking fast.

